



A PEOPLE'S BUDGET

Presupuesto Participativo en el Distrito 8 de la Ciudad de Nueva York

Concejal Melissa Mark-Viverito

+ El Concejo Municipal de Nueva York

- 51 miembros, cada uno representando a 160,000-170,000 constituyentes
- El presupuesto operativo (2012-2013): \$68.7 mil millones
- El presupuesto capital (2012-2013): \$9.2 mil millones
- Población total de la ciudad: 8.1 million





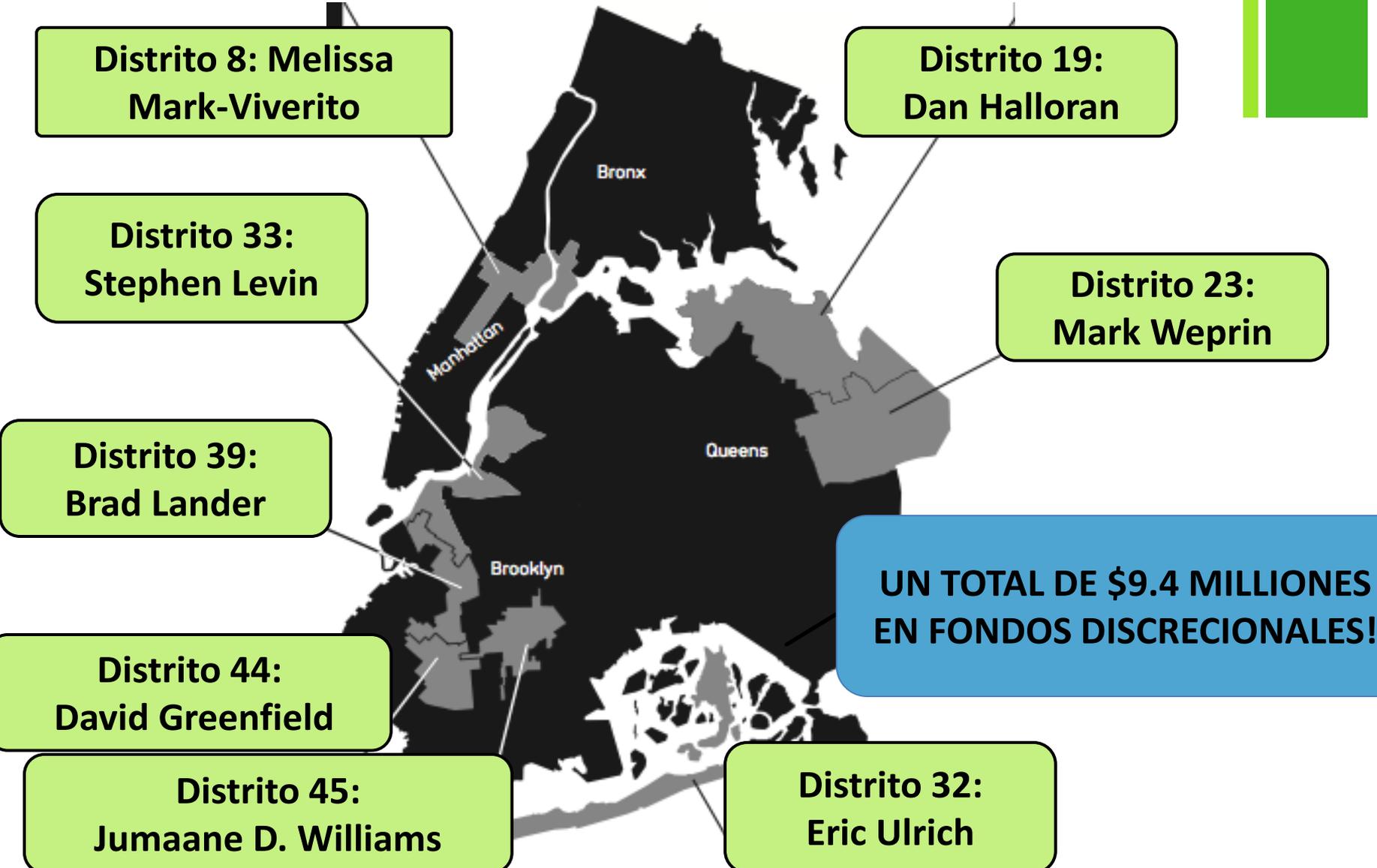
Presupuesto Participativo NYC

- Un mínimo de \$1 millón por distrito
- Solamente fondos capitales están incluidos en el proceso
- Todos los residentes locales que tengan más de 16 años pueden votar, no importan su estatus migratorio ni antecedentes penales
- En el ciclo 2013-2014 esperamos tener la participación de 10 concejales



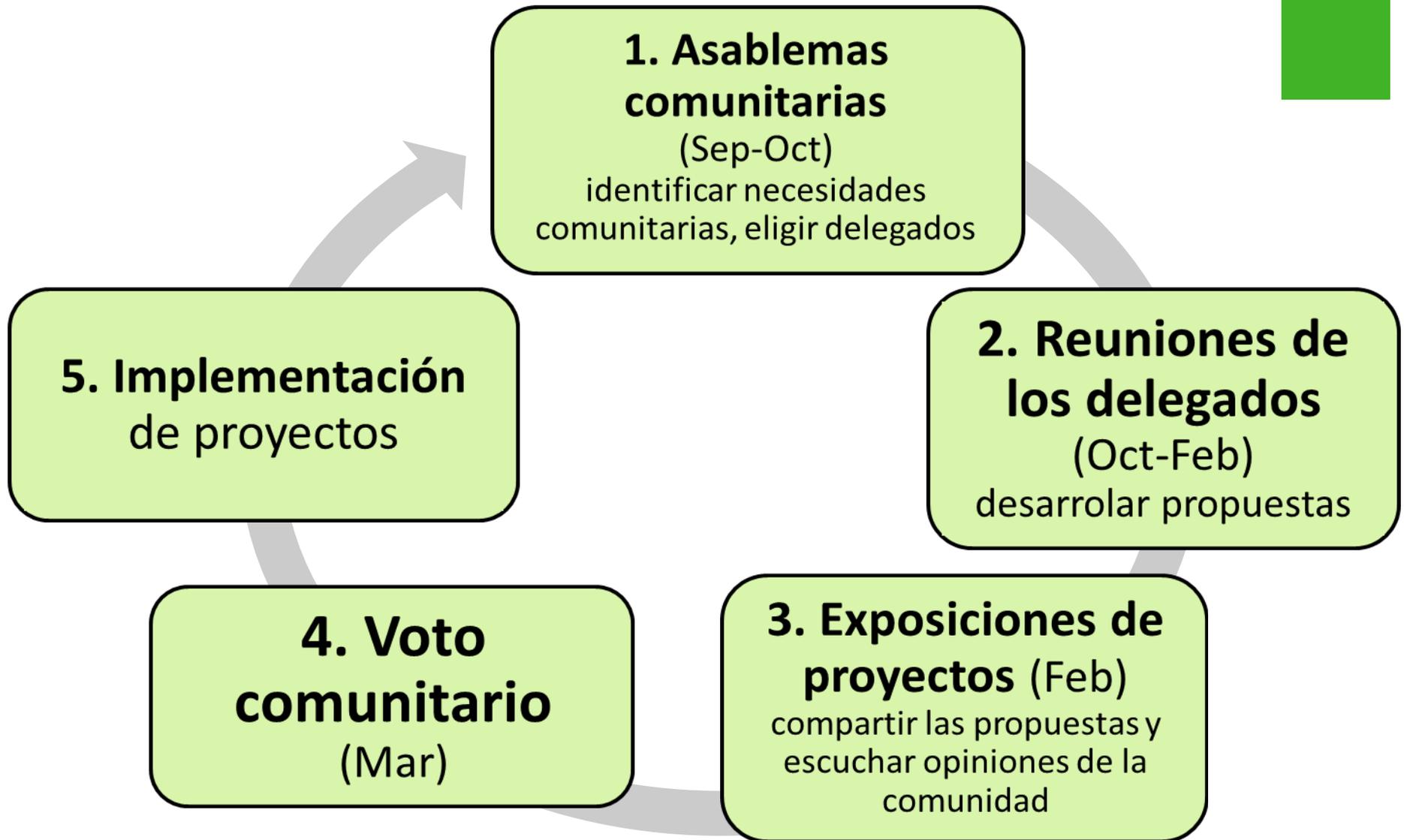


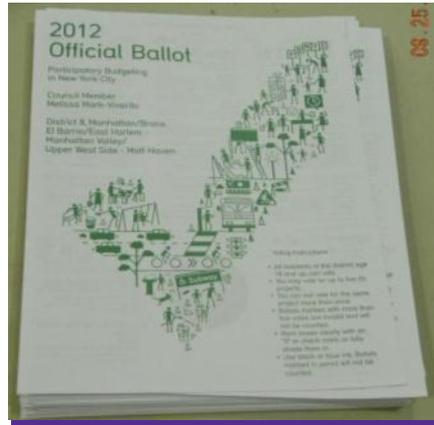
2012-2013: 8 distritos, \$9.4 millones



UN TOTAL DE \$9.4 MILLIONES EN FONDOS DISCRECIONALES!

+ Cómo funciona el proceso

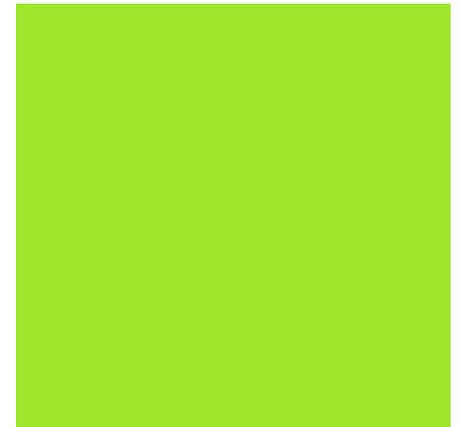
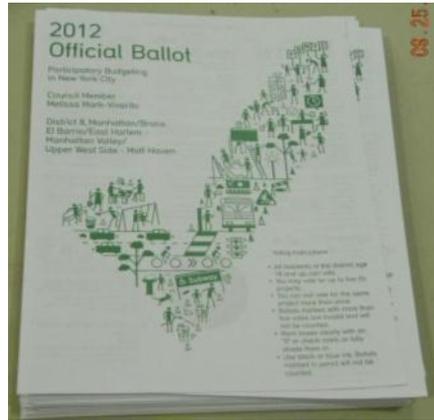




VIDEO



Presupuesto Participativo en el Distrito 8



+ Distrito 8 en breve

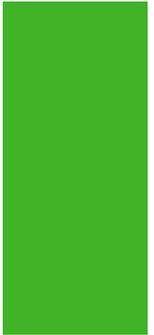


Vecindarios:

- El Barrio/
East Harlem
- Manhattan Valley
- Mott Haven/
South Bronx

Datos:

- 50% Latino/a
- 23% Afro Americano
- 19% Blanco
- 40% de bajos ingresos
(menos de \$25,000)
- La concentración más
alta de vivienda pública
- 42% de los residentes
hablan español y el 11%
otros idiomas

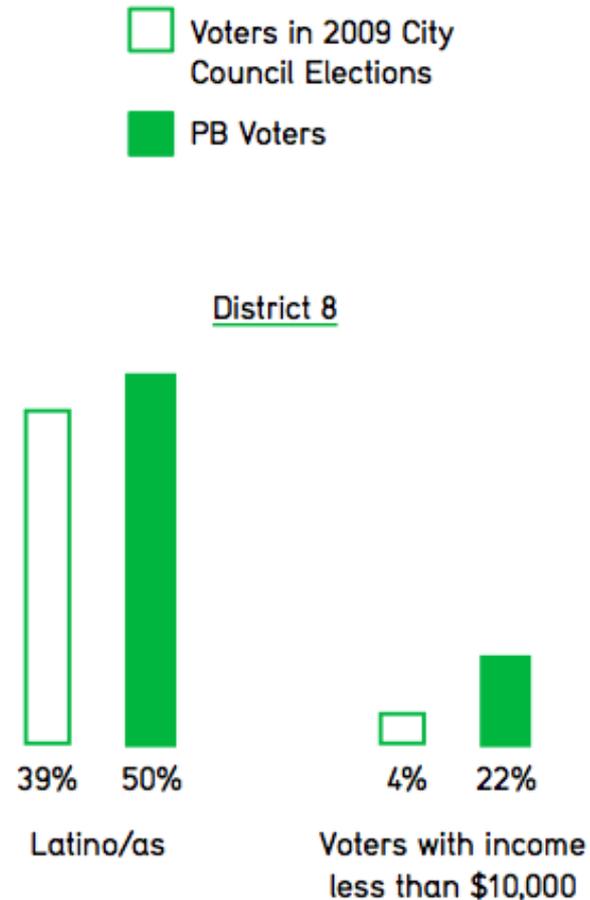




Distrito 8 en el Primer Año: Datos Importantes

- **Latinos** representaron el 50% de votantes en PB comparados con el 39% de votantes en las elecciones del Concejo Municipal.
- **Afro Americanos** representaron el 34% de votantes de PB, mucho más que su población en el distrito.
- **Votantes de ingresos anuales menos de \$10,000** representaron el 22% de votantes de PB, comparado con el 4% de votantes en las elecciones del Concejo Municipal.

Demographics of PB Voters compared to Voters in 2009 City Council Elections





Más participación en el segundo año

Entre el primer y el segundo año, el número de votantes en el Distrito 8 creció de 1,048 a 1,770





El Segundo Año: Participación latina e inmigrante

- Latinos siguen participando a niveles más altos que en las elecciones generales. El 54% de los votantes fueron Latinos, comparado con el 39% en las elecciones del 2009.
- El porcentaje de votantes de Puerto Rico y otros países creció de 28% en el primer año a 38% en el segundo año.





El Segundo Año: Participación de mujeres y personas de bajos ingresos

- 68% de los votantes fueron mujeres, comparado con 60% en las elecciones locales del 2009
- 68% de los votantes reportaron ingresos de \$35,000 o más bajo, comparado con 61% de los votantes en el primer año





El Segundo Año: Participación de jóvenes

- Los jóvenes (edades 16 a 24) votaron a niveles consistentes con el población del distrito. El 12% de los votantes fueron jóvenes, comparado con el 15% en el población general.





Eliminando barreras a la participación

- 23% de los votantes reportaron que no están registrados para votar en las elecciones regulares
- 43% de los votantes reportaron que no votan en todas las elecciones regulares
- 221 votantes reportaron que enfrentan límites para votar en las elecciones regulares debidos a no ser ciudadanos, estar en libertad condicional, haber tenido una convicción por un delito o tener menos de 18 años.





¿Qué es la presupuestación participativa?

La presupuestación participativa es una nueva manera de tomar decisiones sobre proyectos que cuentan con financiación pública en nuestros barrios.

La presupuestación participativa otorga a las personas comunes un poder real para tomar decisiones sobre dinero real. Ya está funcionando en más de 3,000 ciudades en todo el mundo y, en la actualidad, la presupuestación participativa se está utilizando en la Ciudad de Nueva York.

Este año, ocho miembros del Consejo de la Ciudad de Nueva York pidieron a sus electores que decidan cómo gastar los fondos discrecionales. Estos son fondos que pueden usarse para mejoras físicas que beneficien al público, y cada distrito se ha comprometido con, por lo menos, \$1 millón.

Para obtener más información:

pbnewyorkcity@gmail.com
(347) 881-3699
o visite pbnyc.org

PB NYC Community Engagement Lead
Community Voices Heard
212-860-6001
cvh@cvhaction.org
cvhaction.org

PB NYC Technical Assistance Lead
The Participatory Budgeting Project
347-554-7357
info@participatorybudgeting.org
participatorybudgeting.org

Solamente para uso oficial

¿Cómo funciona la presupuestación participativa?

Durante el año pasado, residentes del distrito como usted asistieron a las asambleas del barrio para identificar las necesidades de la comunidad y para sugerir proyectos. Luego, voluntarios se unieron a comités de delegados para desarrollar aquellas sugerencias y convertirlas en propuestas de proyectos y para trabajar con organismos de la ciudad para estimar los costos de los proyectos. Ellos aman las propuestas que usted votará hoy.

Ahora es su oportunidad para votar por los proyectos que usted piensa que deben obtener financiación. Los proyectos que tengan más votos, hasta por lo menos \$1 millón, se incluirán en el presupuesto de la ciudad del año próximo, para ser construidos o implementados durante los años venideros.

Usted podrá disfrutar de las mejoras en las que usted mismo participe. Y, con suerte, será parte de futuros esfuerzos de presupuestación participativa en la ciudad.

Créditos:

Esta votación fue producida por Center for Urban Pedagogy (CUP), la compañía de diseño de MTWTF y PB NYC Citywide Steering Committee.

Agradecemos especialmente a The Participatory Budgeting Project, Community Voices Heard, los Delegados para Presupuestos, los miembros de Citywide Steering Committee y los Comités del Distrito.

Los ocho distritos son:

Miembro del Consejo
Melissa Mark-Viverito
Distrito 8, Manhattan/Bronx
mmvbudget@gmail.com
(212) 788-6960

Miembro del Consejo Daniel J. Halloran
Distrito 19, Queens
DHalloran@council.nyc.gov
(718) 631-6703

Miembro del Consejo Mark S. Weprin
Distrito 23, Queens
mweprin@council.nyc.gov
(718) 468-0137

Miembro del Consejo Eric Ulrich
Distrito 32, Queens
rgiuliani@council.nyc.gov
(718) 738-1083

Miembro del Consejo Stephen Levin
Distrito 33, Brooklyn
lbloodgood@council.nyc.gov
(718) 875-5200

Miembro del Consejo Brad Lander
Distrito 39, Brooklyn
lander@council.nyc.gov
(718) 499-1090

Miembro del Consejo David G.
Greenfield
Distrito 44, Brooklyn
jadler@council.nyc.gov
(718) 853-2704

Miembro del Consejo
Jumaane D. Williams
Distrito 45, Brooklyn
PBDistrito45@gmail.com
(718) 629-2900

Votación Oficial 2013

PRESUPUESTACIÓN PARTICIPATIVA EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK

Miembro del Consejo
Melissa Mark-Viverito

Distrito 8:
Manhattan
Bronx
El Barrio
East Harlem
Manhattan Valley
Upper West Side
Mott Haven

Instrucciones para votar

- Pueden votar todos los residentes del distrito, a partir de los 16 años de edad.
- Puede votar hasta cinco (5) proyectos.
- No puede votar más de una vez por el mismo proyecto.
- Los votos que estén marcados con más de cinco votos son inválidos y no se contarán.
- Marque los casilleros con claridad con una "X" o marca de verificación o pintelos completamente.
- Use tinta negra o azul. No se contarán los votos marcados con lápiz. Elija hasta 5 proyectos.



Parques y recreación



1. Juegos para todos: renovación de patio de juegos P.S. 155 William Paica \$290,000

Mejorar el patio de juegos e instalar equipos para los estudiantes que tengan necesidades especiales.

219 East 117th St.

2. Hoops by the River: canchas de básquetbol Jefferson \$300,000

Arreglar el pavimento y mejorar las canchas de básquetbol de Jefferson Park, que usan los jóvenes de la liga Hoops by the River.

Jefferson Park, E. 111th St entre 1st Ave y FDR.

3. Jardín comunitario Peaceful Valley \$400,000

Transformar el jardín en un espacio verde utilizable y para usos mezclados, incluidos paisajismo/plantación de árboles, asientos públicos, verjas, para ofrecer relajación y actividades para personas de la tercera edad, niños y adultos.

10th St y Madison Ave.

Viviendas



4. Instalación de cámaras de seguridad \$500,000

Una cuota del costo total de proporcionar cámaras de seguridad en los siguientes desarrollos: East River Houses (\$200,000), Douglass I, II y Addition (\$100,000), Johnson Houses (\$100,000), y Millbrook Houses (\$100,000). La adjudicación de diferentes sumas tiene el propósito de tratar la falta de proporción en los fondos que ya se han separado para algunos desarrollos y no para otros. Esta adjudicación cubre solamente una parte del costo total de estas cámaras, con una parte importante del costo pendiente en cada cuota.

East River, Millbrook, Douglass, Johnson.

5. Mejora de la iluminación en Douglass I, II y Addition \$500,000

La instalación de luces de alta calidad en este desarrollo con iluminación deficiente es crucial para la seguridad de 4,374 residentes. Esta adjudicación de fondos cubre una parte importante del costo total de iluminación.

Douglass Houses.

6. Mejoras y expansión del patio de juegos en Washington Houses \$300,000

Renovación del área del patio de juegos actual detrás de 220 E 102nd Street preparar el pavimento, asegurar los bancos y las mesas e instalación de equipos adicionales (trepadores, toboganes) para llenar adecuadamente el espacio y para que sea utilizada por la gran población joven.

1773 Third Ave.

Educación



7. Computadoras portátiles para escuelas del Distrito 8 \$450,000

Nuevas computadoras portátiles y tecnología para las siguientes 9 escuelas:

The Young Women's Leadership School (105 E. 106th St, PS 57 (176 E. 106th St), Manhattan Center High School (260 Pleasant Ave), Music Preparatory Academy (641 E. 118th St, PS 269 Young Leaders (658 E. 118th St), Reynolds West Side High School (110 W. 102nd St), Renaissance Charter High School for Innovation (100 E. 100th St, PS 72 Lexington Academy (131 E. 104th St)

8. Tecnología de pizarrones inteligentes para las escuelas \$72,000

Compra de 8 pizarrones inteligentes para Young Women's Leadership School (105 E. 106th St) y PS 369 Young Leaders (658 E. 118th St)

9. Cableado para acondicionador de aire para PS 72 \$145,000

Instalar componentes de cableado para preparar 36 aulas para la instalación de unidades acondicionadoras de aire (la escuela recaudará fondos para las unidades).
121 E. 104th St.

10. Mejoras del auditorio de Manhattan Center For Science and Math HS \$150,000

Reemplazar 100 asientos del auditorio y 20 asientos en la sala de música.
260 Pleasant Ave. entre E. 115th y 119th St.

11. Laboratorio de historia/medios para PS 171 \$400,000

Transformar un aula existente en un laboratorio con estaciones de tecnología y almacenamiento adicional. También incluye 30 computadoras de escritorio, un carrito para computadora portátil, cuatro impresoras láser y una mejora de cableado.
19 E. 102nd St.

Jóvenes



12. Centros de tecnología para jóvenes y personas de la tercera edad \$173,000

Instalación de computadoras nuevas, tecnología Wi-Fi y de última generación para beneficio de jóvenes, personas de la tercera edad y la comunidad más amplia. Un centro ubicado en YouthBuild en East 118th St y uno en Carver Senior Center en East 102nd.
266 E. 118th St y 55 E. 102nd St.

13. Mejoras de seguridad en Heckscher Building \$256,000

Costos parciales de la reparación del gimnasio de la escuela y recubrimiento del techo para beneficiar a los alumnos de K-12 de Boys & Girl Harbor, El Museo y Harlem Center for Education.
1 E. 104th St. a la altura de 5th Ave.

1 E. 104th St. a la altura de 5th Ave.

14. Nuevos equipos para hacer gimnasia para Cherry Tree Park \$100,000

Estos equipos beneficiarán a los adolescentes y adultos jóvenes del barrio circundante, ya que mejorará la salud pública al ofrecer nuevas actividades recreativas.

2nd ave, desde 99th st hasta 100th St.

Personas de la tercera edad



15. Mejoras en Gaylord White Senior Center \$400,000

Instalar entrada nueva con puerta automática y nuevos bancos cómodos para personas de la tercera edad, pavimento, mesas y toldo (para proteger del sol) en frente del centro para personas de la tercera edad.
2629 2nd Ave.

16. Renovaciones en el patio interno para HUDCA \$

Salud pública y medio ambiente



18. Aula de cocina móvil de SMART \$180,000

Compra de una furgoneta móvil para proporcionar servicios educativos sobre nutrición en todo el Distrito 8, para mejorar la salud comunitaria.

Servirá a todo el distrito

19. Invernadero a energía solar \$300,000

Un invernadero en Millbrook Houses en el que emplearán a los jóvenes 1) para cultivar alimentos saludables para la comunidad, para hacerlos participar; 2) para la venta de verduras cultivadas en un mercado de agricultores jóvenes; y 3) para proporcionarles una valiosa exposición a carreras en los campos de la agricultura, los negocios y en las energías renovables, y de esta manera podrán mejorar sus CV.

Mill Brook Houses, 201 St. Ann's Ave.

Ica y transporte



21. Nuevo toldo para metro \$510,000

Instalar un nuevo toldo en la entrada del metro en 103rd St y Broadway. Esto incrementará la seguridad en las escaleras de entrada y reducirá las inundaciones durante clima extremo.

102nd St y Broadway.

Elija hasta 5 proyectos

Comunarios.

Broadway a la altura de 96th y 100th, Amsterdam a la altura de 97th y 100th, Columbus a la altura de 97th y 100th

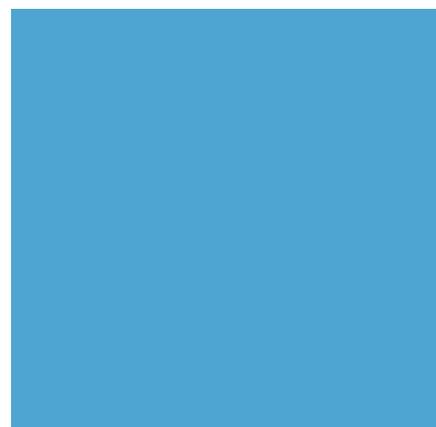
+ Proyectos ganadores

Primer año - \$1.5 millones

- Transporte para la Tercera Edad & Camioneta “Meals-On- Wheels” \$100,000 – 579 votes
- Instalación de cámaras de seguridad en varios desarrollos de vivienda pública \$525,000 – 499 votes
- Mejoras en los parque infantiles de Millbrook y Douglass Houses \$500,000 – 300 votes
- Hogar para Harlem RBI y Dream Charter School \$250,000 – 292 votes
- Sistema de ultrasonido para el Metropolitan Hospital Center \$105,000 – 252 votes
- Nueva tecnología para la sucursal Aguilar de la biblioteca pública \$60,000 – 248 votes

Segundo año - \$1.9 millones

- Instalación de cámaras de seguridad en varios desarrollos de vivienda pública \$500,000 - 964 Votes
- Computadoras portátiles para 9 escuelas del Distrito 8 \$450,000 - 857 Votes
- Centros de tecnología para jóvenes y personas de la tercera edad \$173,000 - 706 Votes
- Aula de cocina móvil de SMART \$180,000 - 534 Votes
- Invernadero a energía solar en Millbrook Houses \$300,000 - 533 Votes
- Canchas de Básquetbol Jefferson \$300,000 - 501 Votes



GRACIAS | OBRIGADA